



## Examen för auktoriserad translator 16.11.2024

Språk och språkriktning

*från svenska till andra språk*

Ämnesområde (aukt3)

*utbildning*

Översättningsuppgift

**Texten som ska översättas** finns på följande sida. Texten är

*Avsnittet "Läroplikt som fullgörs hemma" ur Läroplan för grundskolan på Åland, allmänna delen (ÅLp21)*

Källa:

<https://www.laroplan.ax/sites/default/files/media/document/Allm%C3%A4nna%20delen%20C%20utskrivbar.pdf>

**Översättningens användningsändamål:**

*Texten översätts för ett myndighetsförfarande*

Översätt texten enligt Finlands översättar- och tolkförbunds anvisningar för auktoriserad translator. Rubricera översättningen som en översättning gjord av auktoriserad translator och skriv bestyrkningsfrasen.

Obs! Skriv ändå inte ditt eget namn i översättningen, eftersom den ska bedömas anonymt.

Översättningsuppgiftens längd är 2046 tecken.

De barn som har sin hemort på Åland kan uppfylla sin läroplikt genom hemundervisning. Då ett barn enligt vårdnadshavarens beslut fullgör läroplikten hemma övergår ansvaret för ordnandet av studierna och ansvaret för att barnet tillägnar sig sådana kunskaper och färdigheter som anges i läroplanen till vårdnadshavaren.

Vårdnadshavarna för barn som fullgör sin läroplikt i hemmet ska läsårsvis skriftligt anmäla till hemkommunen att läroplikten fullgörs genom hemundervisning. Till anmälan ska en uppdaterad plan bifogas där det framkommer hur vårdnadshavaren planerar att undervisningen ska ordnas så att hela läroplikten fullgörs i enlighet med målen i läroplanen. Därtill ska vårdnadshavaren i god tid inför varje tillsynstillfälle, som ska ordnas en gång per termin, lämna in en redogörelse för periodens arbete så att utvärderingen av elevens kunskaper kan grunda sig på det stoff som behandlats i hemundervisningen.

Ett läropliktigt barn som studerar hemma, dvs. inte deltar i den undervisning som kommunen ordnar i grundskolan, är inte inskrivet i någon skola och registreras alltså inte som elev i någon av kommunens skolor. Eleven har ändå rätt till samma elevhälsotjänster som en elev som fullgör sin läroplikt i skolan, alltså tjänster såsom psykolog- och kuratorstjänster och skolhälsovård. Barn med annat modersmål än svenska kan delta i den förberedande undervisningen som grundskolan i hemkommunen ordnar.

Kommunen kan även erbjuda den hemundervisade eleven att ta del av samma läromedel som elevens motsvarande årskurs använder. Hemundervisade elever kan inte följa anpassade lärokurser, eftersom beslut om mångprofessionellt stöd endast kan fattas för elever som är inskrivna i en skola. Detta innebär att om vårdnadshavaren beslutar att barnet ska fullgöra sin läroplikt i hemmet, kan barnets studier och bedömningen av dem synas vara strängare bundna till läroplanens mål och kunskapskriterier, eftersom utvärderingen av barnets kunskaper inte kan grunda sig på anpassade mål och kriterier, utan ska följa den allmänna lärokursen.